

La Bencini S.p.A. si riserva il diritto di modificare senza preavviso, l'aspetto e le caratteristiche tecniche dell'apparecchio descritto nel presente manuale.

La Bencini S.p.A. se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques et l'aspect extérieur de l'appareil mentionné dans ce mode d'emploi.

The Bencini S.p.A. has the power to change, without prior warning, the features as well as the appearance of the camera shown in this leaflet.

Die Firma Bencini S.p.A. behält sich vor, die technischen Kennzeichen und das Aussehen der in dieser Gebrauchsanweisung genannten Kamera ohne ausdrücklichen Hinweis zu ändern.

La firma Bencini S.p.A. se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las características técnicas y el aspecto exterior del aparato mencionado en este modo de empleo.

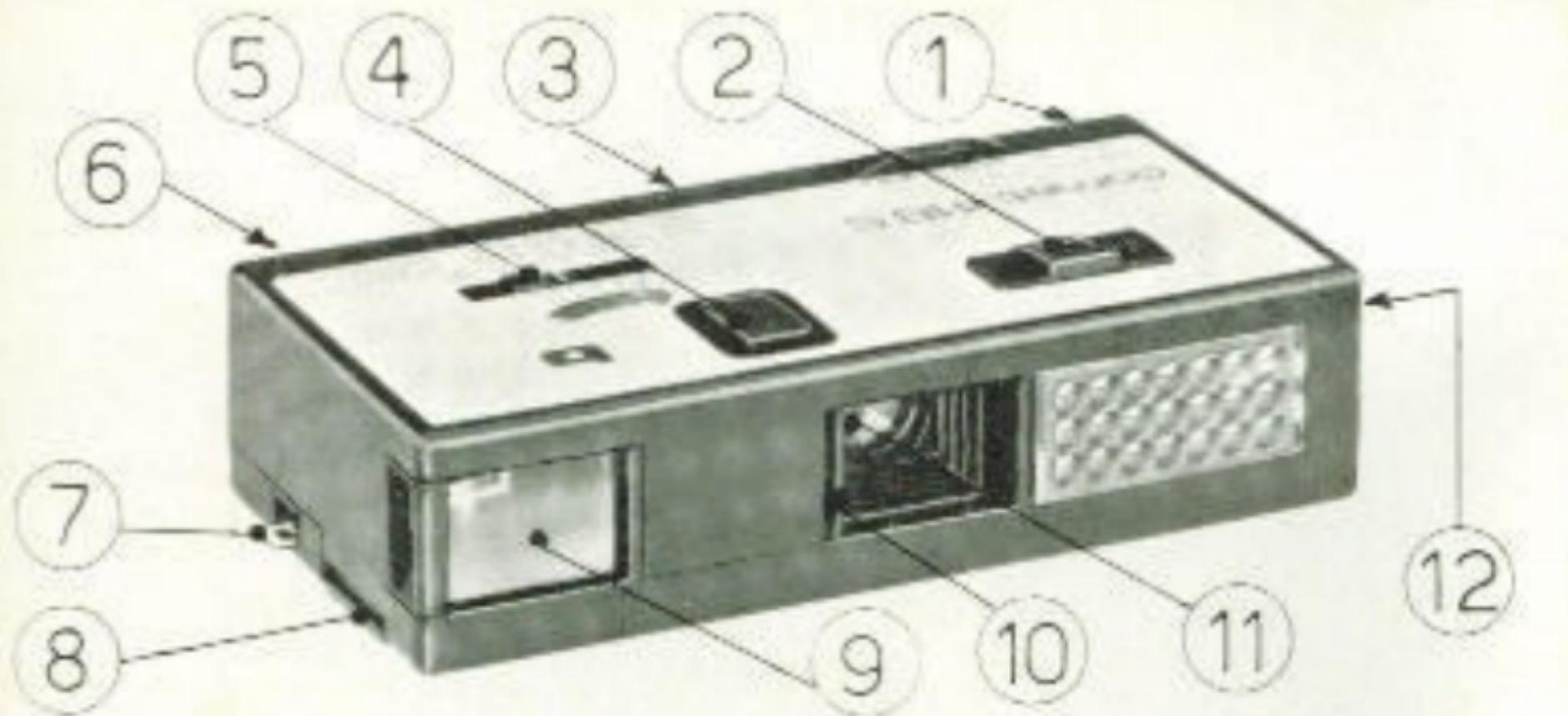


bencini s.p.a. - via A. Bono Cairoli 34 - 20127 Milano

A - 500046
1544.0 - 5/8.78



Comet 418 S



Nomenclatura

- 1 Apertura dorso
- 2 Attacco per Flip Flash
- 3 Finestrella contapose
- 4 Pulsante di scatto
- 5 Regolazione diaframma
- 6 Oculare mirino
- 7 Attacco cinghiezza
- 8 Caricamento otturatore e avanzamento pellicola
- 9 Mirina
- 10 Copriobiettivo scorrevole
- 11 Obiettivo
- 12 Attacco per impugnatura

Description

- 1 Ouverture du dos
- 2 Prise pour Flip Flash
- 3 Fenêtre du compteur d'images
- 4 Déclencheur
- 5 Réglage des diaphragmes
- 6 Oculaire du viseur
- 7 Attache pour fixation dragonne
- 8 Levier d'armement
- 9 Viseur
- 10 Volet de protection de l'objectif
- 11 Objectif
- 12 Prise pour poignée



Fig. 2

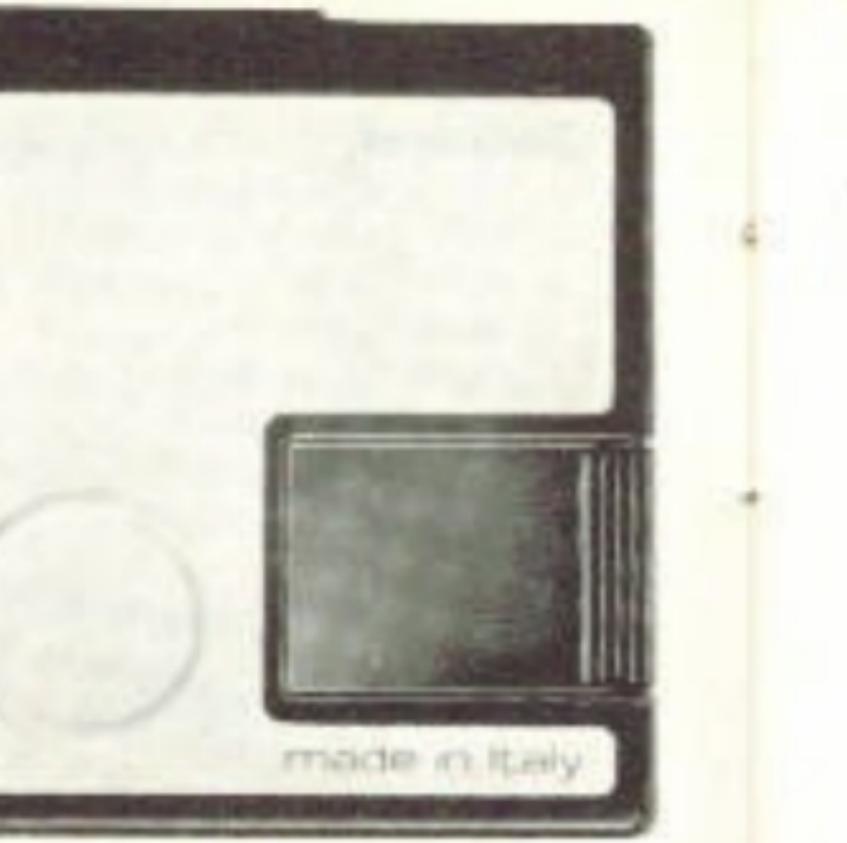


Fig. 3

Caricamento dell'apparecchio - Aprire lo sportello posteriore spingendo verso l'esterno in corrispondenza della tacca (fig. 2). Introdurre il caricatore 110. Chiudere il dorso. Spostare ripetutamente il tasto di avanzamento pellicola finché si blocca (fig. 3). Nella finestrella posta sul dorso dell'apparecchio (fig. 2) si vedrà il numero del fotogramma ed il tipo di pellicola usata. Dopo l'ultimo fotogramma far scorrere ulteriormente la pellicola con alcuni movimenti del tasto di avanzamento. Per scaricare l'apparecchio, aprire il dorso e lasciar cadere il caricatore.

Changement de l'appareil - Ouvrez le dos de l'appareil en le poussant vers l'extérieur (une entaille prévue à cet effet est visible - fig. 2) et placez le chargeur du film dans son logement. Refermez l'appareil et agissez sur le levier d'armement jusqu'à son blocage (fig. 3). Dans la petite fenêtre arrière (fig. 2) vous pouvez contrôler le type de film utilisé ainsi que le nombre des photos déjà prises. Après avoir pris la dernière photo, agissez un petit peu sur le levier d'armement pour faire avancer le film ultérieurement. Pour récupérer votre film ouvrez le dos, tenser l'appareil et laissez tomber le chargeur dans votre main.

Chiusura di sicurezza - Aprire completamente il copriobiettivo scorrevole 10 tenendo presente che, anche se parzialmente chiuso, l'apparecchio non scatterà; ciò sopprime la possibilità di ottenere fotografie non complete.

Dispositif de sécurité - Ouvrez complètement le volet de l'objectif 10. En effet, ce volet - lorsqu'il est fermé même partiellement - bloque le déclencheur. Ce dispositif vous permet de ne pas déclencher accidentellement ou de ne pas avoir de photos incomplètes.

Locking device - Open the lens cover completely 10 and do not forget that, even if it remains partially closed, the shutter release button will be locked: this is to prevent incomplete pictures

Gesperre - Öffnen Sie den Objektivdeckel 10 völlig, bleibt er auch nur ein wenig geschlossen. Dann ist die Kamera gesperrt. Dadurch werden angeschnittene Aufnahmen verhindert.

Dispositivo de seguridad - Abra completamente la ventanilla de protección del objetivo 10. En efecto esta ventanilla cuando está cerrada incluso parcialmente - bloques el disparador. Este dispositivo le permite evitar de conectar accidentalmente o de obtener fotografías incompletas.

Pellicole - Si devono usare pellicole in cartucce 110 (formato dell'immagine 13 x 17 mm) da 12 o 20 pose per stampe a colori 100 e 400 ASA, e per diapositive a colori.

Films - L'appareil utilise des pellicules en chargeurs 110 de 12/20 poses, format 13 x 17 mm; on peut obtenir des épreuves en couleurs 100 et 400 ASA, ou des diapositives en couleurs.

Films - Your camera takes films in 110 size cartridges (12/20 exposures, 13 x 17 mm size); you can either get colour prints, 100 and 400 ASA and colour slides.

Filme - Ihre Kamera ist für Filme in 110-Kassetten (12/20 Aufnahmen, Größe 13 x 17 mm) bestimmt. Sie können entweder Farbbilder 100 und 400 ASA-Bilder oder Farbdiapositive machen.

Pelicula - El aparato utiliza películas en cargadores 110 de 12/20 exposiciones, formato 13 x 17 mm; podemos obtener imágenes en color 100/400 ASA; o diapositivas en color.

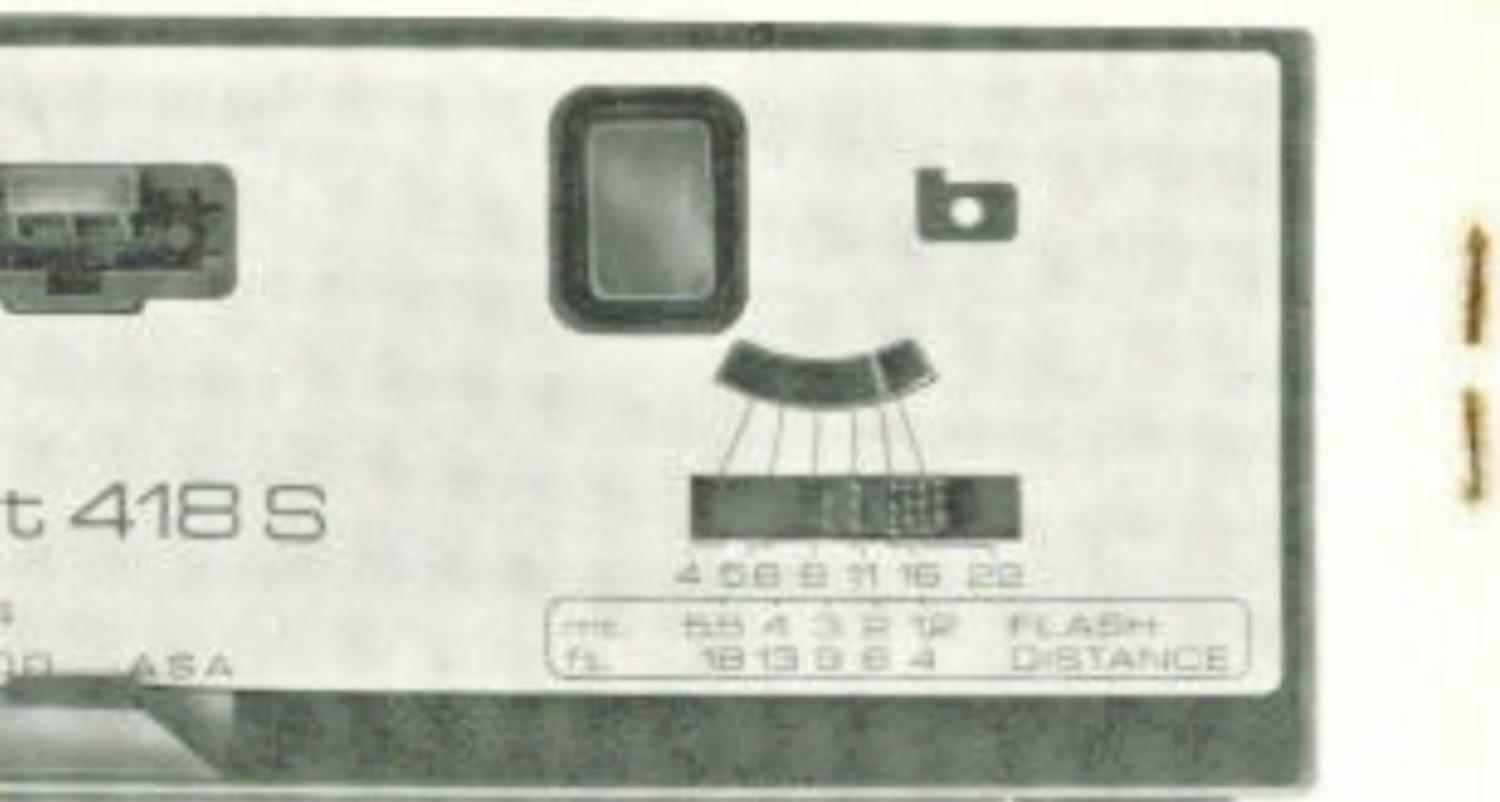


Fig. 4

Regolazione apertura diaframma - Il diaframma da scegliere viene indicato automaticamente da una lancetta. Rimane solo da spostare l'indice in corrispondenza della lancetta.

Contrôle de l'exposition - L'ouverture du diaphragme est obtenue automatiquement en positionnant l'index en regard de l'aiguille du posemètre.

Aperture control - The correct exposure can be set by moving the aperture selection button to the position indicated by the exposure needle.

Blendeneinstellung - Den Blendenwert auf Zeigemichtung einstellen, somit ist die Blendeneinstellung automatisch gegeben.

Control de la exposicion - Una aguja indica automáticamente el diafragma conveniente. Solo es necesario poner el indicador en correspondencia con la aguja.

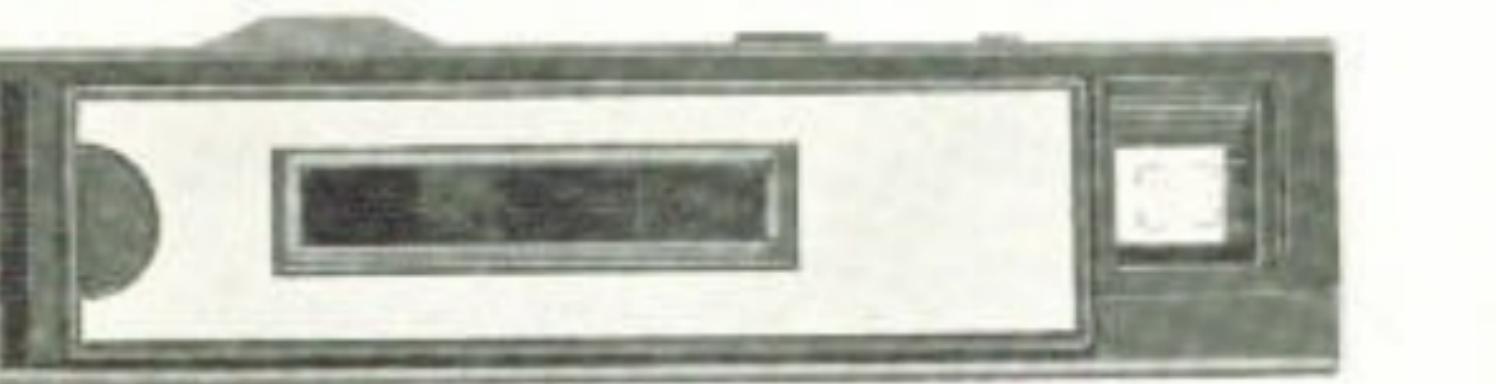


Fig. 5

Inquadratura - Tenere accostato all'occhio il mirino ed inquadrare il soggetto da fotografare badando che la parte che più interessa sia all'interno della cornice luminosa (fig. 5)

Pulsante di scatto - Accertarsi che non ci siano dita od altro davanti all'obiettivo e premere il pulsante di scatto tenendo ben fermo l'apparecchio onde evitare fotografie mosse.

Cadrage - Le viseur collimaté (fig. 5) permet une excellente délimitation du cadrage du sujet.

Déclenchement de l'appareil - Actionnez doucement la gâchette de déclenchement 4 et prenez soin de ne pas bouger l'appareil. Lorsque vous photographiez faites attention que ni vos doigts ni un quelconque objet ne couvre l'objectif.

Framing - Keep the subject within the white rectangle visible in the viewfinder (fig. 5).

Shutter release button - To prevent camera shake and to ensure sharp pictures, hold the camera firmly and press the shutter release gently 4.

When shooting ensure finger does not obstruct the lens.

Bildeinrahmung - Der Leuchtrahmensucher Ihrer Kamera (siehe Bild 5) begrenzt das Sichtfeld.

Auslöserknopf - Nehmen Sie die Kamera fest in beide Hände und drücken Sie den Auslöserknopf langsam. Beachten Sie bei der Bildaufnahme, dass das Objektiv nicht von Ihrer Hand bedeckt ist.

Encuadre - El visor (fig. 5) permite una excelente delimitación del encuadre del sujeto.

Conexión del aparato - Accione suavemente el botón disparador 4 y procure no mover el aparato. Cuando Vd. está fotografiando evite que sus dedos o cualquier objeto no tape el objetivo.

Foto al lampo - Per fotografare con il lampo usare il Flip Flash. Fare attenzione che il Flip Flash ha dieci lampade, ma dopo le prime cinque usate bisognerà invertirlo dalla parte opposta per poter usare le altre cinque.

Prelizzare sulla scala in metri (fig. 4) la distanza che intercorre fra l'apparecchio ed il soggetto.

Prises de vues en lumière artificielle - N'utilisez que les lampes en plaquette «Flip Flash». Le Flip Flash comporte 10 lampes; après l'utilisation des 5 premières lampes supérieures, il est nécessaire d'inverser la plaquette Flip Flash sur l'appareil pour disposer des 5 dernières lampes. Pour le réglage des distances placez le petit levier sur la partie supérieure de l'appareil (fig. 4) devant la chiffre de la distance à laquelle se trouve le sujet à photographier (mt. = distance en mètres).

Flash pictures - To shoot indoors fit a Flip Flash array. Each Flip Flash has five bulbs at each end.

After you take five flash pictures, remove the array from the camera and flip it over. In this way you can take five additional flash pictures.

Work out approximately the subject distance and set this on the flash guide on the camera (fig. 4).

Innenaufnahmen - Flip Flash in den Anschluss-Sockel der Kamera stecken. Nachdem die ersten 5 Blitzlampen verbraucht sind, Flip-Flash herausnehmen, umdrehen und die andere Seite wieder in den Anschluss-Socket stecken. Nun können die restlichen 5 Blitzlampen benutzt werden.

Bei der Entfernungseinstellung stellen Sie den Zeiger der Blitz-Tabelle auf die Ziffer ein, die der Entfernung zwischen Kamera und Gegenstand entspricht.

Tomas de vistas con luz artificial - Para fotografiar con flash usar Flip Flash. Este tiene cinco lámparas en cada lado por lo que una vez empleadas las lámparas de un lado es preciso enchufar el Flip Flash del lado opuesto.

Para el ajuste de las distancias coloque la pequeña palanca sobre la parte superior del aparato (fig. 4) delante de la cifra de la distancia a la cual se halla situado el sujeto a fotografiar (mt = distancia en metros).

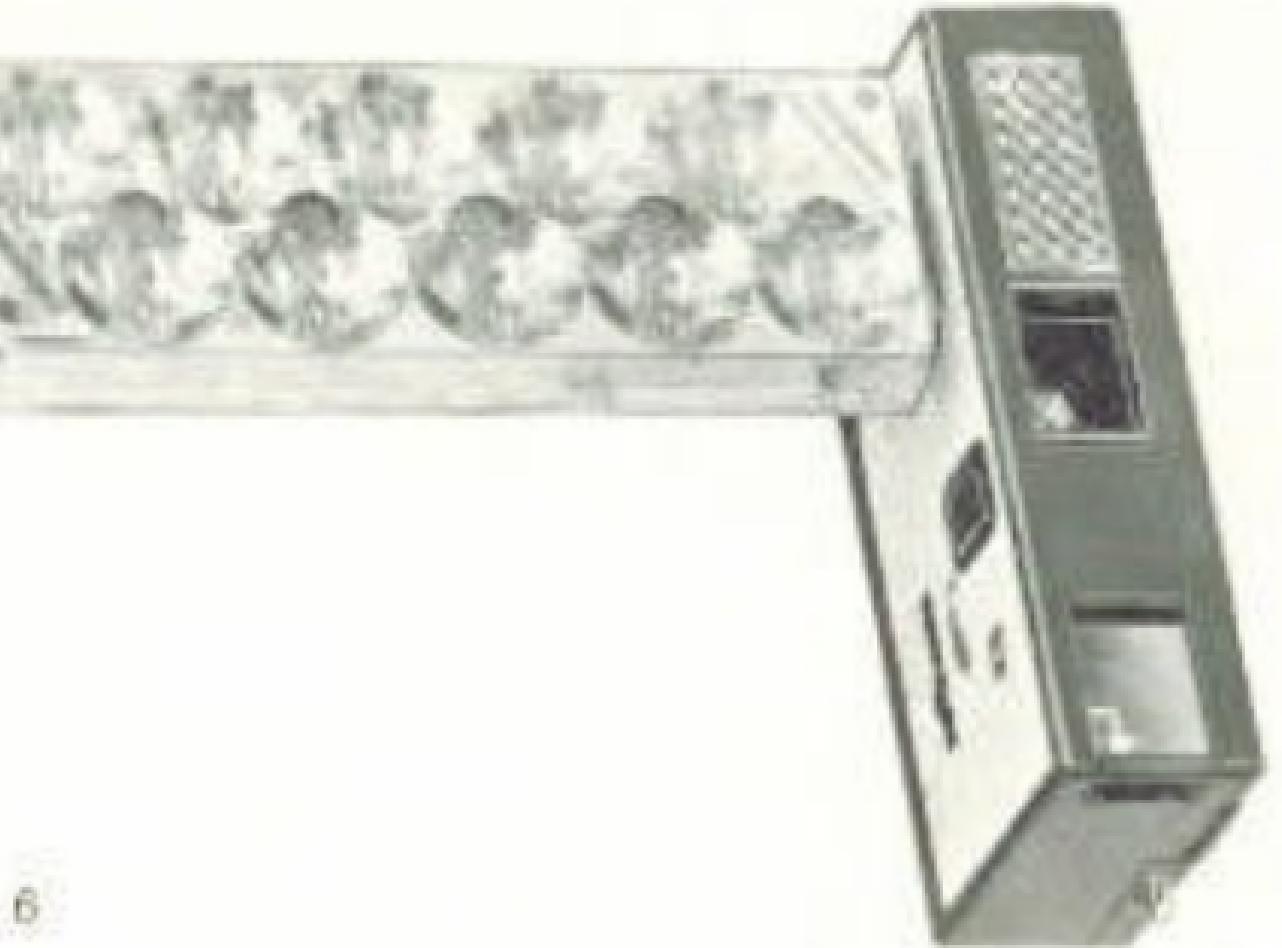


Fig. 6

Suggerimenti - È importante per un apparecchio di piccole dimensioni come la Comet 418 S fotografare prestando la massima attenzione nel momento dello scatto. Uno spostamento anche minimo con un obiettivo di corta focale da come risultato delle fotografie mosse che potrebbero essere facilmente scambiate per immagini sfocate. L'impugnatura in dotazione, che ripiegata fa da custodia, è utile per aumentare la stabilità dell'apparecchio quando si fotografa.

Recommandation très importante - Il est très important de photographier dans des conditions stables spécialement avec un petit appareil comme la Comet 418 S qui a un objectif de courte focale. La moindre secousse peut être cause de photos bougées que l'on peut facilement confondre avec des clichés flous. La poignée de la caméra repliée sort d'étui. Ouverte elle vous assure une excellente stabilité en main.

Important - It is most important to hold the camera steady while gently depressing the shutter especially as the Comet 418 S has a short-focal lens and it moved will result in blurred pictures. The accessory grip when is folded covers the camera as a case, when open is a fine handle to grip, which helps you to hold the camera more steady.

Wichtige Hinweise - Halten Sie die Kamera absolut ruhig wenn Sie photographieren da Sie sonst verwackelte Bilder erhalten, die nicht mit verschwommenen Bildern (optische Unschärfe) zu verwechseln sind.

Es ist besonders wichtig wenn Sie mit einer kleinen Kamera mit einem Kurzbrennweitigen Objektiv (wie die Comet 418 S) photographieren, für eine ruhige Kameraschaltung zu sorgen, damit es möglich ist es sich den ausklappbaren Haltegriff zu verwenden, der, wenn geschlossen, gleichzeitig als Kamerabehälter dient.

Recomendación muy importante - Es muy importante fotografiar en condiciones estables especialmente con un pequeño aparato como el Comet 418 S que dispone de un objetivo de focal corta. La menor sacudida puede causar fotografías movidas que puede Vd. confundir con clíses velados.



Dotazione - L'apparecchio Comet 418S viene fornito corredato di cinghietta con attacco girevole e di impugnatura pieghevole.

Accessoires - Votre Comet 418S est muni d'une dragonne vissée détachable et d'une poignée repliable.

Accessories - Your camera Comet 418S is supplied with wrist strap and grip.

Ausstattung - Ihre Comet 418S wird mit Handschlaufe und biegebarem Handgriff geliefert.

Accesorios - El aparato Comet 418S se completa con una correa con un enganche giratorio y una empuñadura plegable.